

Part no	6159930660	ERA 60J
Issue no	6	
Series no	C	
Date	09/2011	
Page	4 / 4	

Ursprüngliche Betriebsanleitung

DEUTSCH

Instrucciones originales

ESPAÑOL



ACHTUNG : Bevor Sie das Werkzeug verwenden, lesen Sie die folgenden Hinweise sowie die mitgelieferten Sicherheitshinweise bitte aufmerksam durch.

- **Schallpegel und Schwingstärke :**
- Schallpegel unter 70 dBA gemäß Norm EN.50144-1
- Schwingstärke unter 2,5m/s² gemäß Norm EN.50144-2-2
- **Vor Wartungsarbeiten** das Werkzeug stets abschalten.
- **Bei Demontage und Montage** des Werkzeugs sind folgende Vorsichtsmaßnahmen zu beachten :
- Sicherstellen, daß die Steuerung spannungsfrei ist.
- Das Kabel abtrennen.
- Um Schäden am Werkzeug zu vermeiden, stets nur die empfohlenen Werkzeuge benutzen.
- Beim Ausbau des Handgriffs nicht an den mit dem Motor verbundenen Drähten ziehen.
- Eingriffe am Motor dürfen nur werkseitig vorgenommen werden.
- Zum Austausch der Kegelräder der Winkelgetriebe sind Spezialwerkzeuge erforderlich. Wir empfehlen deshalb, das Winkelgetriebe durch eine komplette, werkseitig eingestellte Baugruppe zu ersetzen.
- Für eine maximale Lebensdauer muß das Kegelrad alle 100 000 Zyklen gereinigt und geschmiert werden.

© Copyright 2011, Desoutter HP2 7BW UK

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

Bedeutung der Piktogramme

	Linksgewinde
	Beim Wiedereinbau mit empfohlenem Klebstoff verkleben
	Beim Wiedereinbau mit angegebenem Moment anziehen
	Beim Wiedereinbau mit empfohlenem Fett schmieren

Spezialwerkzeuge

Bezeichnung	Teil-Nummer
Demontage Winkelgetriebe	6159611380
Demontage Winkelgetriebemutter	961 037
Gabelschlüssel	6158020110
Zange für Sicherungsringe	6158020120
Steckschlüssel 48 mm	960 538
Ausdreher Gehäusemutter	960 915 + 960 910
Ausdreher Zahnkranzmutter	960 915 + 960 913



CUIDADO : Antes de utilizar la herramienta, lean atentamente las siguientes instrucciones así como las de la guía de seguridad.

- **Nivel de ruidos y nivel de vibraciones :**
- Nivel de ruidos inferior a 70 dBA según la norma EN.50144-1
- Nivel de vibraciones inferior a 2,5m/s² según la norma EN.50144-2-2
- **Antes de efectuar una operación de mantenimiento :** desconecten la herramienta
- **Al desmontar y volver a montar** la herramienta, tomen las siguientes precauciones :
- Comprueben que el cofre está fuera de tensión
- Desconecten el cable
- Para evitar cualquier tipo de deterioración de la herramienta durante el desmontaje, utilicen las herramientas recomendadas.
- Al desmontar la empuñadura, comprueben que no están tirando de los cables eléctricos que van al motor.
- Cualquier tipo de intervención sobre el motor se hará en fábrica.
- La sustitución de los pares cónicos de las transmisiones angulares requiere herramientas de reglaje específicas por eso les aconsejamos que sustituyan la transmisión angular por un subconjunto completo cuyo ajuste y reglaje se hacen en fábrica.
- Hay que limpiar y engrasar el par cónico cada 100 000 ciclos para optimizar la duración de vida.

© Copyright 2011, Desoutter HP2 7BW UK

.Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

Significación de los pictogramas

	Roscado a la izquierda
	Al volver a montar, utilicen la cola señalada
	Al volver a montar, aprieten con el par señalado
	Al volver a montar, utilicen la grasa señalada

Herramientas específica

Denominación	Referencia
Desmontaje par cónico	6159611380
Desmontaje tuerca de par cónico	961 037
Llave de pivotes frontales	6158020110
Pinza para circlips	6158020120
Llave cerrada de 48	960 538
Extracción tuerca de cárter	960 915 + 960 910
Extractor tuerca de corona	960 915 + 960 913

ERA 60J		Part no	6159930660
		Issue no	6
		Series no	C
		Date	09/2011
		Page	1 / 4

Instructions originales

FRANÇAIS

Original instructions

ENGLISH



ATTENTION : Avant toute utilisation de l'outil, lire attentivement les instructions suivantes ainsi que celles du guide de sécurité.

- **Niveau de bruit et niveau des vibrations :**
- Niveau de bruit inférieur à 70 dBA selon norme EN.60745
- Niveau des vibrations inférieur à 2,5m/s² selon norme EN.60745
- **Avant toute opération de maintenance :** débrancher l'outil
- **Lors du démontage remontage** de l'outil : Prendre les précautions suivantes :
- Vérifier que le coffret est hors tension
- Déconnecter le câble
- Pour éviter toute détérioration de l'outil pendant le démontage, utiliser les outillages recommandés.
- Pendant le démontage de la poignée, faire attention de ne pas tirer sur les fils électriques qui sont reliés au moteur.
- Toute intervention sur le moteur doit être effectuée en nos usines.
- Le remplacement des couples coniques des renvois d'angle demande des outillages de réglage spécifiques et il est donc conseillé de remplacer le renvoi d'angle par un sous-ensemble complet ajusté et réglé en usine.
- Le couple conique doit être nettoyé et regraissé tous les 100 000 cycles pour une durée de vie maximum.

© Copyright 2011, Desoutter HP2 7BW UK

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

Signification des pictogrammes

	Filetage à gauche
	Au remontage, coller avec la colle indiquée
	Au remontage, serrer au couple indiqué
	Au remontage graisser avec la graisse indiquée

Outillages spécifiques

Désignation	Référence
Extracteur de couple conique	6159611380
Extracteur d'écrou de couple conique	961 037
Clé à ergots	6158020110
Pince à circlips	6158020120
Clé fermée de 48	960 538
Extracteur écrou de carter	960 915 + 960 910
Extracteur écrou de couronne	960 915 + 960 913



WARNING: Before operating the tool, read carefully the following instructions and the Safety Guide instructions.

- **Noise level and vibration level:**
- Noise level below 70 dBA in accordance with EN.50144-1
- Vibration level below 2.5m/s² in accordance with EN.50144-2-2
- **Prior to any maintenance operation:** disconnect the tool
- **When disassembling/reassembling** the tool: Take the following precautions:
- Check that the controller is switched off
- Disconnect the cable
- To avoid damaging the tool during disassembly, use the recommended tools.
- When disassembling the handle, be careful not to pull on the electric wires which are connected to the motor.
- Any repair on the motor shall be carried out in our workshops.
- As specific adjustment tools are necessary to replace the angle head bevel gears, it is recommended to replace the angle head for a complete shop-adjusted subassembly.
- The bevel gear should be cleaned and relubricated every 100 000 cycles for maximum service life.

© Copyright 2011, Desoutter HP2 7BW UK

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability

Meaning of the pictograms

	Left hand thread.
	When reassembling, apply the recommended glue
	When reassembling, tighten to the required torque
	When reassembling, lubricate with the required grease

Specific tools

Description	Part number
Removal of bevel gear	6159611380
Removal of bevel gear nut	961 037
Spanner wrench	6158020110
Circlip pliers	6158020120
Special wrench of 48 mm	960 538
Pulling out casing nut	960 915 + 960 910
Gear ring nut puller	960 915 + 960 913

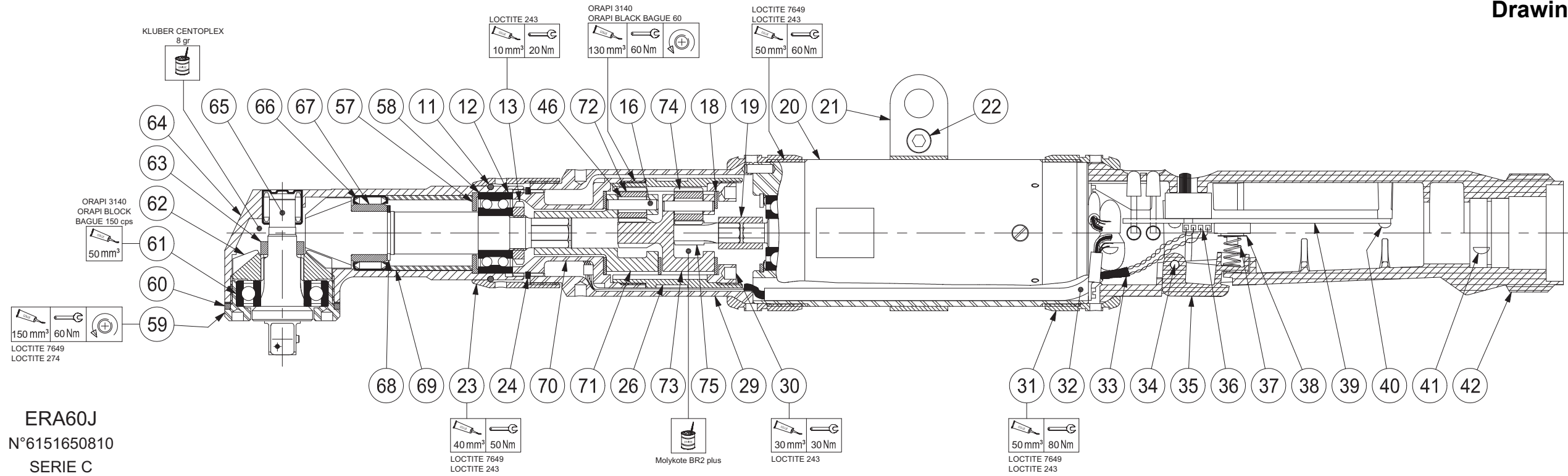
Part no 6159930660
Issue no 6
Series no C
Date 09/2011
Page 2 / 4

ERA 60J

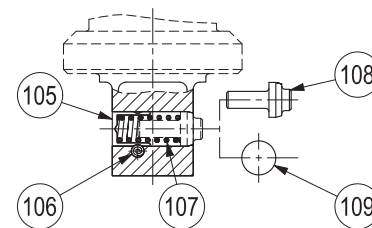
ERA 60J

Part no 6159930660
Issue no 6
Series no C
Date 09/2011
Page 3 / 4

Drawing 6159820160



ERA60J
N°6151650810
SERIE C



Item	Ref./P.N.	Désignation	Description	Denominación	Bezeichnung
105	6155953120	Étui de ressort	Spring guide	Guía de muelle	Spring guide
106	6156370730	Axe	Pin	Eje	Bolzen
107	6156811190	Ressort	Spring	Muelle	Feder
108	6156250700	Ergot d'arrêt	Catch finger	Espolón de parada	Schubschere
109	6157700280	Bille	Ball	Bola	Ball

Sous-ensembles de rechange	Spare subassemblies	Subconjuntos de recambio	Ersatz-Unterbaugruppen	ERA60J
Réducteur	Reduction gear	Reducción	Untersetzungsgewertrieb	6153962030
Moteur	Motor	Motor	Motor	6153941380
Poignée	Handle	Empuñadura	Griff	6153900450
Renvoi d'angle	Angle head	Transmisión angular	Winkelgetriebe	6153963150

Item	Ref. / P.N.	Désignation	Description	Denominación	Bezeichnung	Item	Ref. / P.N.	Désignation	Description	Denominación	Bezeichnung
11	6156890460	Circlips	Circlip	Anillo de retención	Sicherungsring	42	6153031070	Poignée	Handle	Empuñadura	Griff
13	6156050840	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	46	6157880170	Cage à aiguilles	Needle bearing	Caja de agujas	Nadelkäfig
16	6157901070	Axe	Pin	Eje	Bolzen	57	6156661340	Entretoise	Spacer	Distanzador	Distanzstück
18	6156420670	Rondelle	Washer	Arañuela	Unterlegscheibe	58	6157581040	Roulement	Bearing	Rodamiento	Lager
19	575.102	Manchon d'accouplement	Coupling sleeve	Manguera de acoplamiento	Kupplungsmuffe	59	6156721360	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter
20	6153941380	Moteur	Motor	Motor	Motor	60	6156451590	Bague de calage pélabile	Laminated tapered ring	Anillo de bloqueo pelable	Keilring abziehbar
21	6155710500	Annneau de suspension	Suspension bail	Anillo de suspensión	Aufhängevorrichtung	61	6157581050	Roulement	Bearing	Rodamiento	Lager
22	6156160990	Vis	Screw	Tornillo	Schraube	62	396.049	Couple conique	Bevel gear	Par cónico	Winkelgetriebe
23	6156731140	Ecrou carter de renvoi d'angle	Angle head casing nut	Tuerca cárter de transmisión angular	Gehäusemutter Winkelgetriebe	63	6156610930	Bague de blocage	Stop ring	Anillo de bloqueo	Arretiering
24	6156890260	Circlips	Circlip	Anillo de retención	Sicherungsring	64	6155952710	Carter de renvoi d'angle	Angle head casing	Cárter de transmisión angular	Gehäuse Winkelgetriebe
26	6154760630	Couronne	Gear ring	Corona	Hohlrad	65	6155210970	Arbre de sortie	Output shaft	Arbol de salida	Abtriebswelle
29	6156651860	Carter de réduction	Reduction casing	Cárter de reducción	Reduziergehäuse	66	6157850650	Douille à aiguilles	Needle socket	Casquillo de agujas	Nadelhülsen
30	6156721390	Écrou de couronne	Gear ring nut	Tuerca de corona	Hohlradmutter	67	661.94	Bague intérieure	Inner ring	Anillo interior	Innenhülse
31	6156730940	Écrou	Nut	Tuerca	Mutter	68	6156880180	Circlip	Circlip	Anillo de retención	Sicherungsring
32	890.10	Tube anti-magnétisme	Antimagnetic tube	Tubo anti-magnetismo	Antimagnetisches Rohr	69	6156661520	Entretoise	Spacer	Distanzador	Distanzstück
33	6159160870	Manchon	Sleeve	Manguera	Muffe	70	570.378	Élément déformant	Deforming element	Elemento desformable	Verformelement
34	6157901080	Axe	Pin	Eje	Bolzen	71	6154751040	Porte-satellite de sortie	Output planet cage	Porta-satélites de salida	Abtriebs-Planetenradträger
35	6153100390	Gâchette	Trigger	Gatillo	Drücker	72	6154700900	Satellite	Planet wheel	Satélite	Planetenrad
36	6159152340	Fiche 4 points	4-point plug	Ficha 4 puntos	4-poliger Stecker	73	6154751030	Porte-satellite	Planet cage	Porta-satélites	Planetenradträger
37	6156810820	Ressort	Spring	Muelle	Feder	74	6154700890	Satellite	Planet wheel	Satélite	Planetenrad
38	6156451680	Rondelle	Washer	Arañuela	Unterlegscheibe	75	6155800870	Arbre solaire	Drive pinion	Arbol solar	Sonnenradwelle
39	6159187370	Carte mémoire	Memory board	Tarjeta memoria	Speicherkarte						
40	614.73	Vis	Screw	Tornillo	Schraube						
41	6156140700	Vis	Screw	Tornillo	Schraube						